

## A propósito de Torrente Ballester e Bueu. A sedución de Pueblanueva del Conde

SALVADOR CASTRO OTERO

IES de Rodeira, Cangas do Morrazo (Pontevedra)

**Resumen:** Este artigo relata algunas das vivencias e convivencias de Gonzalo Torrente Ballester na vila de Bueu e como estas influíron na súa formación persoal e na creación de *Los gozos y las sombras* e tamén a súa presenza na obra dos escritores actuais desta vila do Morrazo.

**Palabras clave:** Gonzalo Torrente Ballester, *Los gozos y las sombras*, Bueu.

**Abstract:** This article recounts some of the experiences and social relationships of Gonzalo Torrente Ballester in the village of Bueu, and the influence that all this had on his personal education and on the making of *Los gozos y las sombras*. The article also shows how his work influences on the present-day writers of this small town of the Peninsula do Morrazo.

**Keywords:** Gonzalo Torrente Ballester, *Los gozos y las sombras*, Bueu.

*A Carmen Rúa Piñeiro, a Rañesa,  
e Aurora Loira Portela, a Camarona,  
as miñas avoas*

### **El señor llega**

A principios de abril de 1931, don Gonzalo Torrente Piñón trasladouse a Bueu para exercer o seu cargo de Axudante de Mariña. Nese momento non podía imaxinar a sucesión de cambios de réximes que viviría e, moito menos, que un lustro despois habería de ser o encargado de depoñer ao alcalde democrático<sup>1</sup>. Poucos días despois<sup>2</sup>, chegará a esta vila do Morrazo, o seu fillo, Gonzalo Torrente Ballester (GTB). Esta arribada deixará nel unha fonda pegada, ata tal punto que, moitos anos despois, habería de lembrar aquela mañá remota, na que a chamada do seu pai o levou a descubrir Bueu.

Llegué una mañana gris, en un coche de línea amarillo que hacía el camino más largo, por Aldán y Beluso: es también el camino más bello. A una vuelta del camino, el chófer alargó el brazo y me dijo: Ahí lo tiene. Era una línea blanca de casas a la orilla del mar, y más casitas blancas que trepaban por las laderas del valle. En medio, un triángulo verde que se pierde, arriba, en la garganta estrecha donde se junta con los montes. (Torrente Ballester, 2010<sup>3</sup>)

Mais esa emoción xa fora revivida, se cadra revitalizada, literariamente. No capítulo II de *El señor llega*, Carlos Deza tamén contempla como Pueblanueva del Conde sube pola ladeira, e tamén el escoita unha voz que lle anuncia a chegada:

El autobús subía una larga cuesta, jadeando. (...) Lograron alcanzar la cima. Entonces Rosario dijo:

—Ya llegamos, señor.

---

<sup>1</sup> Para un coñecemento máis profundo dos feitos véxase Portela (1997: 45).

<sup>2</sup> “el día de la proclamación de la República, se trasladaron a Bueu, donde su padre acababa de ser nombrado ayudante de marina” (Torrente Malvido, 1990: 43).

<sup>3</sup> O artigo foi inicialmene publicado en 1965 no *Faro de Vigo*, cito pola reedición de 2010.

Y señaló, con un gesto, el fondo del valle. Pueblanueva del Conde aparecía envuelta en lluvia menuda y gris, irguiéndose<sup>4</sup> en una colina. (2001a: 42)

Pero, en contra do que puidese parecer, GTB non chega a unha vila morta, sen apenas actividade cultural. Nesa época, residían en Bueu o escritor e xornalista José Gómez de la Cueva (Johan Carballeira), o doutor Luís Pimentel, a mestra e dinamizadora cultural Matilde Bares, os irmáns Massó e os Carballal, cuxa ampla biblioteca vai saciar a necesidade de lectura do noso autor<sup>5</sup>:

En Bueu había una biblioteca de novelas modernas onde lin a John Dos Passos e outros moitos escritores americanos, rusos, alemáns... Había un señor que tiña unha biblioteca. Este señor estaba en América e os seus sobrinos prestábanme os libros (...) en Bueu lin moi. (...). O mundo era tan rico nese pequeno espazo como no outro. (Reigosa, 2006: 63-64)

De feito, a vila, nos tempos da República era unha efervescencia cultural. Nela pasou parte do seu exilio Rómulo Gallegos, residiu Maruja Mallo –aquí elaborou o seu *Caderno de Bueu*–, con ela o seu mozo, o poeta Alberto Fernández Martínez; e o tamén poeta, o cubano Félix Pita Rodríguez<sup>6</sup>. Federico Ríbas, o gran debuxante e publicista, traballa para a empresa Massó; José Suárez roda a súa curtametraxe *Os mariñeiros*, hoxe por desgraza perdida; Carlos Velo filmou aquí boa parte do seu documental *Galicia*.

O Premio Nobel de Física, Guillermo Marconi, visita Bueu en 1928. Será el quen propóna aos Massó a creación dun museo e, catro anos despois, asiste a inauguración e estrea o libro de honra coa súa sinatura. Mais o inventor da radio non será o único visitante ilustre de Bueu. O primeiro presidente da República Niceto Alcalá Zamora<sup>7</sup>, Castelao, Dieste, Laxeiro, Suárez Picallo, Eugenio Granell, Fernández Sendón, Lorenzo Varela, Fernández Mazas, Otero Pedrayo e Fernández Mezquita serán

---

<sup>4</sup>Os subliñados das dúas citas son nosos.

<sup>5</sup>Tamén Torrente Malvido(1990: 61) recolle este feito.

<sup>6</sup>Para Carlos Reigosa (2006: 81) é a inspiración para un dos personaxes de *Javier Mariño*. GTB reconece que “ten un pouco que ver, pero moi remotamente”.

<sup>7</sup>Desta visita consérvase unha filmación que supón unha das primeiras dentro da filmografía galega.

algúns dos persoeiros que con máis ou menos frecuencia transitaron pola vila<sup>8</sup>.

O propio GTB, nas súas conversas con Carlos Reigosa comenta:

Cando eu publiquei *El señor llega*, un deses intelixentes críticos españois dixo: home, así calquera, invéntase unha poboación a onde chega un señor cunha cultura europea e onde se atopa con outros señores cos que pode ter conversas. Quería dicir este señor que eu inventara para Carlos Deza un mundo no que Carlos Deza tivese interlocutores. Pois ben, no Bueu que coñecín en 1931, Carlos Deza tería interlocutores. Porque, naqueles anos, en calquera vila un pouco grande de Galicia había un señor ou dous ou dez que estaban en relación coa cultura europea.(...) Eu casei en Bueu en maio do ano 1932, o 11 de maio. Poucos días antes, (...) espertooume na madrugada un deses aguaceiros con vento, unha verdadeira tempestade, que batía contra a miña ventá. Escoitando a choiva, descubrín que, por debaixo do ruído da auga, chegaban voces, voces que proviñan de debaixo da miña ventá, é dicir, que alguén se refuxiara alí da choiva. Podían ser as catro ou cinco da madrugada. Erguinme e abrí un pouco a ventá. Debaixo, xustamente no oco da porta, refuxiáranse uns tipos<sup>9</sup> ¡e estaban a discutir de Picasso! (Reigosa, 2006:63).

Se para a formación do Torrente escritor a súa estadía en Bueu foi moi fecunda, para o Torrente home vai ser definitiva. Aquí afondará a súa amizade con José Gómez de la Cueva, a quen coñecera en Oviedo:

Nos conocimos en Oviedo en 1928 y puedo precisarle a usted que fue en el cine Campoamor y en la sesión de tarde: alguien, detrás de mí, hablaba en gallego y yo me dirigí a él. Así empezó nuestra amistad. (Torrente Ballester, 1998)<sup>10</sup>

A relación entre Torrente e De la Cueva foi moi intensa. Non se limitaba a compartir conversas de tipo intelectual e mesmo metafísicas<sup>11</sup>,

---

<sup>8</sup>Para un maior coñecemento do tema consultar Xaime Toxo (2017).

<sup>9</sup>En carta privada a José Ramón Álvarez Pérez, veciño de Beluso, de data 23 de febreiro de 1998, don Gonzalo revela a identidade dun dos conversadores: “era Johán Carballeira, que a aquellas horas hablaba de Picasso”.

<sup>10</sup>Tamén en Reigosa (2006: 39) atopamos referido este feito.

<sup>11</sup>En resposta a unha pregunta deste redactor nunha conferencia pronunciada na Universidade de León en setembro de 1991, comentou que con Carballeira falaba de Deus. Estas conversas non deberon ser pouco profundas pois na carta enviada a José Ramón Álvarez afirma que “Por alguna parte, dice usted que

senón que ían moito máis alá. Ambos eran membros do Partido Galeguista, frecuentaban a taberna do Cubano e Torrente o recoñece como o seu mestre no uso do galego<sup>12</sup>.

Esta amizade terá o seu momento máis visible no casamento de GTB. De la Cueva vai ser testemuña o mesmo que Francisco Escáneo; ambos serían fusilados tras o levantamiento militar de 1936 e ambos, como veremos, foron moi importantes inspiracións de *Los gozos y las sombras*.

Curiosamente, GTB di descoñecer que “fuera poeta lírico” e que apenas coñecía a súa obra xornalística: “jamás tuve noticias de que fuera poeta lírico y de sus colaboraciones en la prensa, sólo recuerdo dos artículos, pero no dónde fueron publicados: o en el *Estampa*, semanario, o en el *Ahora diario*” (Torrente Ballester, 1998).

Gonzalo Torrente Malvido (1990: 60-61) menciona, entre os amigos e coñecidos do sei pai naquela época, a Serafín o Pulpeiro e os seus fillos, a Castroviejo, aos Massó, aos Cabanillas, a Aurelio o farmacéutico, a Esperanza a veciña de arriba, a Cerviño, aos Carballal. Mais tamén o primoxénito indica que:

La estructura real de Bueu, cuyas proporciones corriendo los cuarenta ya no le interesaban, en ausencia del personal que en su mente lo seguía habitando en forma ya de personajes para futura novela, Los Aldán –Xoao, fusilado–, ni Cayetano –socialmente alterado por la guerra-, ni doña Mariana –todavía sin inventar- (1990: 60-61).

Pero, sen dúbida, o acontecemento máis salientable da vida de GTB home en Bueu é o seu amor e casamento con Josefina Malvido Lorenzo.

Josefina Malvido acababa de terminar, al llegar allí Gonzalo, la carrera de magisterio en la normal de Pontevedra. Hija de campesina acomodada y padre emigrado a América, era por educación y consideración una señorita de pueblo. (...) En aquel Bueu, Josefina representaba sobre todo una cómoda neutralidad social, al margen (...) de las tensiones de todo tipo que agitaban al pueblo: ni pobre ni rica, ni

---

Carballeira era ateo. Puedo decirle que hacia el treinta y uno o el treinta y dos no lo era, sino Teísta aunque poco aficionado a la Iglesia Católica (Torrente Ballester, 1998).

<sup>12</sup>Nun elocuente artigo titulado “Por qué soy un escritor en castellano”, chega a definilo como “amigo e mentor” (Torrente Ballester, 1992: 507).

campesina ni burguesa ni hidalga; era la novia idónea. (Torrente Malvido, 1990: 47-48)

GTB considera o seu casamento con Josefina “a primeira cousa razonable que fixen na miña vida” (Reigosa, 2006: 64). A cerimonia relixiosa celebrarase, segundo figura no Rexistro Civil e no parroquial, na Igrexa de San Martiño o nove de maio de 1932<sup>13</sup>. A cerimonia relixiosa estivo presidida por don Ángel Rama Lestón e foron testemuñas da voda Manuel Ríos, Segundo Filgueira e José Vilariño, ademais dos xa citados, Gómez de la Cueva e Francisco Escáneo. As execucións destes dous últimos explica o recibimento de Torrente Piñón ao seu fillo a súa volta de París: “¿Para que viñeches? Mataron a todos os teus amigos” (Reigosa, 2006: 73).

Pouco despois da súa voda GTB marchará de Bueu e xa non residirá na vila de xeito regular. Máis, como logo veremos, volverá a ela con certa frecuencia.

Para comprender a realidade dun instante, precisamos mergullarnos na súa historia. Por iso, para entender o que segundo Torrente Malvido é:

El único esquema político-social operante en sus novelas, que es modelo estético del que imperaba en Bueu durante el tiempo allí vivido por GTB, y cuya dinámica, sometida a diversas abstracciones, le valdrá para hacer funcionar novelísticamente diferentes capítulos históricos.  
(Torrente Malvido, 1990: 22)

debemos mergullarnos no pasado, nas singraduras que a orixinaron, no caso de Bueu e, de modo singular, a historia dos moradores dos pazos e a dos salgadores e conserveiros.

Non sabemos con seguridade cando Fernando de la Rúa Freire i Andrade arribou a Bueu. Arturo Sánchez Cidrás (1999: 13) sinala que a súa sinatura aparece recollida por primeira vez na parroquia nun documento datado o 29 de setembro de 1657, mais será o 17 de maio de 1668 cando aparece rexistrado como Comisario do Santo Oficio. A súa vida estivo presidida por “una enloquecida política de compras” (Rafael Rodríguez, 2000: 42).

A ostentación de riqueza e poder levou a De la Rúa a levantar algunas das obras arquitectónicas e escultóricas más salientables da vila: o

---

<sup>13</sup>Nas citadas conversas con Reigosa, o autor menciona outra data: “Eu casei en Bueu en maio do ano 1932, o 11 de maio” (Reigosa, 2006: 63)

Pazo de Santa Cruz ou de Quitapesares, o Casal de Castrelo, a capela dos Santos Reis, o Calvario de Bueu.

Pero, neste momento, o que nos interesa sinalar é que, cando en 1931, GTB chega a Bueu, os pazos fundados por De la Rúa xa non están ocupados por unha fidalguía rendeira senón por intelectuais: o de Santa Cruz polo doutor Luís Pimentel e o de Castrelos pola familia de Gómez de la Cueva<sup>14</sup>. De modo que os antigos aristócratas mantíñan un prestixio e un respecto entre o pobo, pero o seu poder era claramente decadente como os Churruchaos na triloxía.

No s. I d. C., Bueu era un importante centro comercial do noroeste peninsular. Toda a costa galega estaba inzada aquí e acolá de pequenas industrias de salga que comerciaban cos pobos mediterráneos. O singular de Bueu está na existencia dun forno alfar. Nel fabricábanse dous tipos de ánforas orixinais. Estes recipientes van ter un éxito extraordinario, tal é así que existen restos espallados a través do Mediterráneo e do Atlántico dende Roma ata a Bretaña francesa. A partir do s. V a inseguridade nas costas, provocada pola piratería, fixo imposible a súa continuidade e non será ata o s. XVIII coa chegada dos fomentadores cataláns que a salga volve rexurdir con forza en Bueu grazas as innovadoras formas de producción. Este cambio económico vai implicar unha profunda transformación política e social. En opinión de Xosé Manuel Cerviño, a aparición das salgas vai provocar:

Un novo marco político-legal –erguido na estada da obra que desmonta o Antigo Réxime e edifica un estado liberal– irá sentando as bases do cambio que percibimos non unicamente como económico, pois este acada outras metas ideolóxicas, socioculturais, sanitarias... E nese tempo de troco, o liderado vai ser protagonizado por aqueles que están no cumio da estrutura produtiva (Cerviño, 2017: 85-86).

De maneira que aqueles antigos rendeiros aristocráticos van ser superados, no exercicio do poder, polos novos empresarios industriais, o que constitúe un dos temas esenciais de *Los gozos y las sombras*, probablemente o esquema político-social ao que se refire Gonzalo Torrente Malvido. Neste sentido Carmen Rivero (2013: 92) sinala:

Comprobamos, de este modo, que *Los gozos y las sombras* no sólo constituye un relato de la sociedad gallega de preguerra sino, además, el

---

<sup>14</sup>O Pazo do Casal, tamén chamada “Casa dos Picos”, foi residencia temporal de Víctor Said Armesto pois era propiedade dunha tía súa.

análisis de un proceso histórico común a todas las sociedades europeas: el de la transición al capitalismo.

Se cadra, más alá da aprendizaxe, más alá do crecemento persoal, o máis significativo da relación de GTB con Bueu talvez sexa, como apunta Simón Valcárcel (2016: 26), que “En Bueu debió de ser feliz, pues nunca señaló aspectos negativos de esta etapa”.

### **Donde da la vuelta el aire.**

Nalgún momento GTB perde pé no mar de Bueu e, seducido, láñzase na procura, case na conquista de Pueblanueva del Conde.

É ben sabido que Pueblanueva del Conde é o disfraz de mendigo con que GTB viste a Bueu e que, dende entón, Bueu emprega para descubrirse a si mesmo. Carmen Becerra (2000: 462), por exemplo, comenta: “Bueu, unha pequena vila da costa de Pontevedra; este ambiente, así como algunhas das súas xentes, van constituir boa parte dos materiais da súa trilogía *Los gozos y las sombras*”; e Simón Valcárcel (2016: 153): “Por supuesto, Bueu, pueblo natal de su esposa y donde había vivido un tiempo a principios de 1930, es la localidad real que inspiró al novelista”.

O propio autor, nun artigo moito máis desencantado que o citado de 1965, publicado en *Los cuadernos de la romana*, de data 15 de agosto, sostén:

Viaje breve, por razones familiares, a un lugar próximo, en que viví hace tiempo y cuyo ambiente y paisaje he procurado reflejar en “Los gozos y las sombras”. Era, sobre todo el paisaje, una de mis imágenes más queridas, y el conocimiento que de él tenía pudiera explicarse con aquello que dice Ortega de lo bien que se conocen las ciudades en que se ha amado. (Torrente Ballester, 1975: 225)

A sociedade de Bueu nos tempos da República, como quedou dito, era, entre outras cousas, o resultado da decadencia económica dos rendeiros dos pazos e a da emerxencia dos capitalistas industriais. A novela expresa o triunfo dos Salgado fronte aos Churruchaos, malia a resistencia de dona Mariana.

¡Peste de Churruchaos, casta de locos! Por fin Pueblanueva del Conde se ha visto libre de ellos. Fueron muchos siglos de soportarlos –siete, según se dice–, sin esperanza. El mundo daba vueltas, las cosas iban cambiando, costumbres y gobiernos, y ellos seguían ahí, en sus pazos, con sus narices y sus pecas, como si no hubiera más en la tierra que sus líos y sus caprichos, y sus disparates, y Pueblanueva a aguantarlos. (Torrente Ballester, 2001c: 493)

*Los gozos y las sombras* constitúe “un manual ilustrado del poder, más concretamente de sus abusos” (Spang, 2013: 94). Así atopámonos cos excesos dos antigos fidalgos que na infancia obrigan a Cayetano a actuar como servo (Torrente Ballester, 2001a: 19); co xogo sucio dos novos capitalistas industriais –os promotores vigueses, temerosos do poder do enxeñeiro de Pueblanueva, intentan mercar accións da súa empresa (Torrente Ballester, 2001b: 468 e ss.) e, ao non logralo, néganlle o financiamento que precisa (Torrente Ballester, 2001c: 104-105); co uso despótico da autoridade eclesial, sobre todo no castigo imposto polo prior e Frei Osorio (Torrente Ballester, 2001b: 142 e ss.) e, sobre todo, co desacoungante confrontamento entre o deputado, don Lino, representante dos cidadáns<sup>15</sup>, e o cacique, quen acaba por impoñer o seu poder (Torrente Ballester, 2001c: 435-437).

Certamente, como advirte o propio autor, o conflito entre rendeiros e industriais xa fora resolto tempo atrás:

—En *Los gozos y las sombras* hai dúas sociedades enfrentadas: unha Galicia moderna e unha Galicia feudal. [...]

—Eu creo que a confusión obedece ao uso de abstraccións e, se analizamos esas abstraccións, dámónos conta de que as cousas se poden dicir de outra maneira. En 1930 o feudalismo non existe. Existe en todo caso o caciquismo. (...) Pero o caciquismo das cidades exercía o que tiña cartos. É moi curioso o caso de dona Mariana, porque é propietaria de barcos de pesca e isto é unha novidade na sociedade galega, que sempre tivo o seu apoio na riqueza agraria. Dona Mariana é unha capitalista e no seu momento representou a modernidade. (...) E de todas as maneiras a loita está presentada, non entre a aristocracia feudal e a burguesía, senón entre os restos sen poder da aristocracia dos pazos e a burguesía. (Reigosa, 2006: 110-111)

Ademais a orixe do confrontamento entre dona Mariana e Cayetano non está no afán de riqueza senón no odio persoal:

A rivalidade entre Cayetano e dona Mariana Sarmiento non é unha rivalidade económica, (...) é a rivalidade do señor que ama a súa nai e sabe que a súa nai padeceu porque seu paí se namourou desta vella (Reigosa, 2006: 112).

---

<sup>15</sup>Sabemos que é unha elección manipulada polo propio Cayetano.

Porén, cando Cayetano descobre que nunca houbo un amor verdadeiro entre ambos, continúa igualmente a súa loita e só intenta evitar que a verdade se saiba para non dar pé así a crítica dos membros do Casino, quizais os únicos poderosos pois só eles conseguem, deixando aparte a dona Angustias, influír nas actuacións do industrial<sup>16</sup>.

A obra, por outra parte, está chea de confrontamentos persoais. O de Carlos, home reflexivo e contemplativo para quen o poder é sinónimo de autodominio, e Cayetano, home activo e para quen o poder é un fin en si mesmo; o de Frei Osorio e o prior, o de Dona Angustias e Dona Mariana e o de Germaine e Clara que chega ao seu paroxismo no momento en que Clara ocupa o posto de honra que lle corresponde na Igrexa e do que, ata ese momento, nunca dispuxera<sup>17</sup>.

Pueblanueva del Conde naceu das néboas e dos ecos, por iso non é de extrañar que, no intento de reflectir o ambiente de Bueu, os topónimos deste lugar emerxan de aquí e de acolá como sustento, no dobre sentido da palabra. Nomes como A Graña, O Outeiro, ou o Penedo son topónimos frecuentes na paisaxe galega e polo tanto de case todas as partes, pero xuntos convértense en identificadores únicos.

Francisco Rodríguez Pastoriza (2008) sinala, con perspicacia, as similitudes respecto das festas locais: “la Virgen del Carmen<sup>18</sup> en la pared y otros cuadros de santos, más pequeños” (2001a: 182-183); e doutros cultos próximos: “A ti, Blas<sup>19</sup>, te entrego las gargantas y te doy facultad para que combatas el demonio que se mete en ellas; y a ti, Amedio<sup>20</sup>, te encomiendo los dolores de barriga y te concedo la misma facultad” (2001c: 316-317).

Pero esa morfoloxía feita de nomes, adquire maior carnalidade, se cabe, na mención dos locais. O salón Paraíso, fundado en 1900 (Estévez

---

<sup>16</sup> Merecería unha análise pormenorizada o poder dos prexuízos, os únicos que paralizan a Cayetano; uns prexuízos que pesan como lousas sobre as persoas e que son inalterables como demostra que, malia as probas físicas aportadas, a opinión sobre a promiscuidade de Clara permanece inalterada (v. Torrente Ballester, 2001c: 470).

<sup>17</sup> V. Torrente Ballester (2001c: 151-152)

<sup>18</sup> A Virxe do Carme é a padroa de Bueu.

<sup>19</sup> Existen, nas proximidades, dúas capelas de san Brais: a de Aguete, no concello de Marín, e a da Madalena, no concello de Cangas.

<sup>20</sup> A capela de Sananamedio ou San Mamede, no lugar de Bon.

Castro, 1996: 269) rexentado polo Pirigallo<sup>21</sup>, foi o baile máis importante desta zona durante moitos anos, o lugar no que probablemente medrou o amor de Gonzalo por Josefina. Na novela, Clara pídelle a Carlos que a leve alí: “—¡Ya está! Llévame al baile del “Paraíso”” (Torrente Ballester, 2001b: 32).

David García (2010b) comenta que o Casino “que se describe en la trilogía es muy similar al que luego existiría en la actual Plaza do Concello de Bueu, luego reconvertido en Club Náutico y que finalmente desapareció hace pocos años”. Tamén Salvador Rodríguez (2014) xoga a imaxinar o Casino de Pueblanueva como un espello do Círculo Náutico: “Del Casino al que los señoritos llamaron “Club Náutico”, no han dejado ni los cimientos”.<sup>22</sup>.

O seu irmán, Francisco Rodríguez Pastoriza (2008) cre ver na descripción do cine o reflexo do cine Victoria<sup>23</sup> situado moi próximo ao Liceo Casino: “El cine era una habitación larga y estrecha, con duras butacas de madera. Sobre la entrada, a todo lo ancho de la sala, una especie de palco avanzaba por encima del patio” (Torrente Ballester 2001a: 384).

O arquiveiro da vila, Belarmino Barreiro, vén de publicar na revista *Aunios* un artigo titulado “U-lo plano de José Cardona Roselló, da Illa de Ons?” no que se fai eco da crenza de que a descripción do despacho de Cayetano se corresponde con unha propiedade de Didio Riobó, último propietario da Illa de Ons:

Contan que o autor tomou como fonte o traslado dos mobles e pertenzas que o defunto Didio Riobó Bustelo herdara do seu pai, médico e dono de Ons, Dr. Don Manuel Riobó Guimeráns, que trouxera de América, concretamente de Filipinas (sic) e estaban na súa casa almacén do Curro e que á morte daquel en 1936 a súa viúva, María Antonozzi Palanca, apoderara a Massó Hermanos, S.A. na persoa de Gaspar Massó García a facerse cargo de todo o que na illa había, negocios e venda do arquipélago incluído contra cargo dunha renda anual que se encargaría de enviar. Tivo que ser todo un espectáculo ver chegar en barco ó peirao Massó de Bueu tódalas pertenzas dende Ons. (Barreiro, 2017: 47)

<sup>21</sup>O nome do local e do propietario, coinciden co real.

<sup>22</sup>Convén precisar que existía unha sociedade, o Liceo Casino, con sede na mesma praza do concello pero noutro local. O Círculo Náutico foi fundado no ano 1967 e o edificio é da mesma data, polo que non pode corresponderse co descrito na obra.

<sup>23</sup>Segundo Cabo Villaverde (2012: 234) inaugurouse en 1922 e pechou en 1984.

Aínda que este investigador adoita estar ben informado, cremos preciso puntualizar que GTB en 1936 non estaba en Bueu. Ademais, os Massó (dando por certo que o despacho dun deles fose a inspiración do texto) mercaron moitos obxectos antigos a diversos vendedores, algúns deles, como o comedor de oficiais dun mercante inglés, poden observarse no Museo que leva o seu nome. De modo que a orixe da inspiración do despacho de Cayetano pode atoparse facilmente en moitos outros lugares.

Para David García a taberna do Cubano “Estaría inspirada en alguna de las que por aquel entonces existían en la localidad. No sería extraño que fuese una de las que regentaba uno de sus testigos de boda, Francisco Escáneo” (David García, 2010b), o que parece moi verosímil tendo en conta que, como xa vimos, Torrente se refire a ela como lugar de encontro con Carballeira.

GTB adoita vestir os nomes dos personaxes con significados máis alá da mera identificación. Tobías carrexa consigo a força do seu tocaio bíblico e o J.B. de *La saga/fuga* adquire unha força paródica e humorística case infinitas precisamente por levar o mesmo nome cun whisky. Na trilogía, os antropónimos tamén teñen unha forte carga simbólica: Juan, o penúltimo retornado, é, como o Bautista bíblico, o que anuncia o Señor que vai chegar<sup>24</sup>; o apellido Deza obedece a un xogo coherente con que sexa un dos Churruchaos –“un nome moi literario” (Reigosa 2006: 106)– orixinarios desa bisbarra galega.

Pero se hai un transvase claro de Bueu a Pueblanueva del Conde este está, sen lugar a dúbidas, nos alcumes. José María Estévez (1996: 299-305) recolle unha ampla relación de sobrenomes desta vila, nela atopamos os Pirigallos (xa dixemos propietarios do Paraíso), as Ruchas (familia que vivía a poucos metros da casa dos pais de Josefina Malvido), a Rañesa, o Cubano, o Pico, a Galiña Negra, Xirome e os Galáns. Non queremos dicir con isto que os personaxes que reciben estes alcúños teñan semellanzas coas persoas que portan os mesmos nomes –as Ruchas, por exemplo, nunca traballaron como criadas–, pero si que a sonoridade destes alias calou na competencia lingüística de GTB e dende ela descendeu ás súas páxinas literarias.

Toda criatura literaria, incluso aquela que conta coa deliberada intención do autor de reflectir un protagonista da historia, é sempre unha

---

<sup>24</sup>O título xoga co sentido da expresión ‘Maranatha’, que manifestaba a esperanza na parusía e que significa: “o señor vén”.

invención do creador. O emperador Juliano de *Juliano, o apóstada*, a novela de Gore Vidal, ou o Churruga de *Trafalgar* de Pérez Galdós non deixan de ser invencións más ou menos verosímiles, a partir de seres humanos relevantes. Por iso é tan perigoso intentar identificar un personaxe literario cun trasunto real. Salvador Rodríguez, en correspondencia privada con este redactor, expresa que, na construcción de *Los gozos y las sombras*, “O que fixo Torrente foi construír personaxes a base de xuntar e mesturar trazos de diferentes persoas reais”.

Non obstante, GTB comenta que:

*Los gozos y las sombras* proceden de mi experiencia de las ciudades pequeñas de la costa gallega. Los personajes principales, con la excepción de Juan Aldán, son inventados (con unas referencias más o menos remotas), y Clara Aldán junto a Carlos Deza no tienen referencia ninguna: es decir, son personajes creados. (Becerra, 1990: 183)

Non estaría pois completo o noso traballo se non sinalaramos as referencias remotas e non tan remotas que se atopan ao longo de toda a obra. Para completar esta tarefa botaremos man en primeiro lugar das afirmacións do propio GTB e do seu primoxénito Torrente Malvido<sup>25</sup>; en segundo lugar de investigacións históricas sobre os conveciños de Torrente no seu paso por Bueu e, finalmente, da tradición popular. Somos conscientes do risco que isto supón, pois a memoria non sempre é fiable e a sona dunha persoa non sempre se corresponde coa verdade como moi ben se sinala na novela. Non obstante, máis alá da exactitude deses recordos, o que nos vai interesar é a recepción do novelado, como foi interpretado en relación cos acontecementos vividos.

GTB di que “Juan tiene una referencia real a la que quiero ser fiel” (Becerra, 1990: 68). Esta referencia non é outra que Johán Carballeira, en realidade del só recolle un certo idealismo político e a súa amizade cos mariñeiros pois, como o propio autor sinala, Carballeira “Non foi o xefe dos sindicatos nin nada diso. El era azañista e, en fin, fusilárono nunhas circunstancias más ben penosas” (Reigosa, 2006: 119). Carballeira, en realidade, era un galeguista de comportamentos moderados, cunha boa relación cos mariñeiros e tamén coa burguesía industrial da época. Como

---

<sup>25</sup> Torrente Malvido mestura, en moitas ocasións, os nomes de humanos cos do personaxes literarios fundindo así realidade e ficción.

quedou dito morreu fusilado e non foi internado nun manicomio nin se aliñou co ideario fascista.

Por outra banda, a actitude tendente ao diálogo e ao consenso deste xornalista e poeta levará algúns lectores a atopar trazos de Carballeira en Carlos Deza, como logo veremos.

Salvador Rodríguez cre recoñecer en Juan Santos a figura inspiradora de Paquito el Relojero:

En la memoria histórica de la villa morracense de Bueu todavía cabe un lugar para el recuerdo de Juan Santos Ríos. Tendrá usted, claro está, que preguntar por él a los vecinos mayores de cuarenta años: de algunos obtendrá testimonios de primera mano, de gente que conoció “en persona”, y de otros acaso un “A mí me contaron una buena de Juanito...”[...]

Claro que si usted no tiene oportunidad de acercarse de inmediato a Bueu y, sin embargo, el asunto le interesa, puede astutamente recurrir a la literatura y mismo a la televisión. Visite la biblioteca, hágase con los ejemplares correspondientes de la trilogía “Los gozos y las sombras” (...) de Gonzalo Torrente Ballester y allí se encontrará con un personaje que el autor llama “Juanito (sic), el relojero” que está indudablemente inspirado en nuestro hombre. (2006: 45-46)

Juan Santos era un bohemio culto ao que se lle atribúen infinidad de anécdotas a cabalo entre o mundo da lenda e da realidade. Os que o coñeceron afírman que ensinaba latín aos mozos na Alameda e que refusaba subirse a un coche cando “levaba presa” (Salvador Rodríguez, 2006: 49).

Salvador Rodríguez cre que GTB herda este inspiración dos seus amigos José María Castroviejo e Álvaro Cunqueiro, que xa antes se ocuparan deste excéntrico e xenial personaxe.

Xa comentamos que Francisco Escáneo, de alcume “o Cubano” por ter emigrado a esta illa, foi testemuña na voda do noso autor. Foi asasinado aplicándolle a chamada “lei de fugas” entre o 7 e o 8 de decembro de 1936. Aldara Cidrás, bisneta súa, realizou unha fonda investigación sobre o seu antepasado, dedicando un apartado ás similitudes e diferenzas entre Escaneo e o seu trasunto literario<sup>26</sup>:

---

<sup>26</sup>Aldara Cidrás (2016: 5) sinala que o alcume “Cubano”, referido ao seu antepasado, non existía antes da publicación da novela; o cal parece entrar en contradición co feito de que GTB empregue ese alcume na xa citada carta a

Las analogías se repiten en los personajes secundarios. De este modo, el regente de la taberna donde se desarrolla parte de la acción, conocido como el Cubano, no es más que el espejo narrativo de Francisco Escáneo Franco. Múltiples son las similitudes entre ambos que nos permiten establecer esta aseveración: ambos tenían una taberna que actuaba como centro de reunión de pescadores y sindicalistas, los dos habían estado en Cuba y habían perdido una pierna, etc. Sin embargo y como es habitual, el autor se permite ocasionales licencias literarias con las que se aleja de la realidad: por ejemplo, Torrente nos cuenta en los primeros capítulos de *El señor llega* que el Cubano había perdido su pierna en la guerra de Cuba, cuando en realidad sabemos que Escáneo se amputa la pierna en un accidente laboral a finales de la década de 1910. Esto no nos debe llevar a conclusiones equivocadas: la relación entre la persona y el personaje es obvia, especialmente al conocer la profunda amistad entre el autor y Escáneo (Aldara Cidrás, 2016: 4-5).

Moito se ten discutido sobre a orixe da figura de Cayetano. O misterio acrecentase polo feito de que Gonzalo Torrente Malvido sempre elixe o nome do personaxe da novela, mesmo para referirse á súa inspiración real:

Cuando su personalidad no encontraba eco ni *acougo* en la estructura real de Bueu, cuyas proporciones corriendo los cuarenta ya no le interesaban, en ausencia del personal que en su mente lo seguía habitando en forma ya de personajes para la futura novela, los Aldán – Xoao, fusilado–, ni Cayetano –socialmente alterado por la guerra<sup>27</sup>–, ni doña Mariana –todavía por inventar. (1990: 61)

O feito de que o primoxénito mencione a Cayetano como un único referente contrasta, aparentemente<sup>28</sup>, coa opinión de autores, por exemplo

---

Ramón Álvarez na que indica que “Johán Carballeira [...] me inició en la amistad del Cubano, a cuya taberna de la banda del río llamaban Jaca” (Torrente Ballester, 1998).

<sup>27</sup>Esta “alteración social” aparece recollida nunha cantiga: Os que eran comunistas/ahora son requetés./Cambearon a chaqueta/do direito pro revés. (Ignacio, 2014)

<sup>28</sup>Dicimos aparentemente porque os habitantes de Bueu falan dos Massó como dun só individuo como se as identidades dos tres irmáns confluíran nunha soa.

Primitivo Carvajo, que o consideran unha amalgama dos irmáns Massó: Gaspar, José María e Antonio.

El escritor Gonzalo Torrente Ballester, que de niño vivió en Bueu, en cuyo ambiente halló la inspiración para *Los gozos y las sombras*, presenta en esta novela un trasunto menos complaciente de su personalidad a través de uno de los protagonistas, Cayetano Salgado, un empresario *parvenu* que prefigura un caciquismo arrasador del espíritu que animaba la rancia aristocracia de los Churruchaos.

El personaje literario, no obstante, toma referencia de los tres hermanos de la saga, Gaspar, José María –alcalde de Bueu desde 1939 a 1971– y Antonio, con quienes la empresa alcanza su céñit cuando mediaba el siglo. El gran despegue de la misma se había producido en la década de 1930. (Carbajo, 1995)

Aldara Cidrás (2016: 5) cre que “el propietario de los astilleros Cayetano Salgado simbolizaría a José María Massó”. Mais de todos os irmáns o que presenta maiores coincidencias coa criatura de Torrente quizás sexa Gaspar Massó.

Cayetano e Gaspar Massó son os maiores empresarios das súas poboacións; ambos recibiron formación no estranxeiro, o personaxe literario “estuvo en Inglaterra y los Estados Unidos, se hizo ingeniero” (Torrente Ballester, 2001: 66), o histórico na Universidade de Lovaina. Ambos teñen métodos de producción máis avanzados cos seus competidores e ambos intentan mellorar as condicións laborais e de vida dos seus empregados. O investigador Manuel Aldao leva anos afondando e difundindo estes aspectos máis innovadores desta empresa:

A fábrica de Cangas bota andar cunha tecnoloxía moi superior a calquera outra fábrica de España e esta hexemonía mantense ata principios dos oitenta.

Cando dicimos que a fábrica de Cangas (...) foi unha revolución tecnolóxica na industria conserveira, é de xustiza engadir que non o foi menos no eido social. [...] Hoxe está en estudio unha lei que concede beneficios fiscais ás empresas que implanten gardería infantil para os fillos dos obreiros. Massó adiántase 50 anos. Habilita en Cangas máis de 50 vivendas para os obreiros, con auga corrente, e a maioría delas dispondrá dun horto, un hotel para persoas solteiras con comedor subvencionado; gardería infantil, ata idade escolar, atendida por persoal especializado con visita semanal dun pediatra, alimentación dos nenos, etc. Durante a lactación, a nai dispuña de tempo suficiente para dar de

mamar ao seu fillo moito antes de ser recollido este dereito nos convenios colectivos. Tamén tiña aulas escolares, etc. (Aldao, 2009: 109-110)

Ademais, algúns dos trazos de carácter atribuídos a Gaspar Massó (non entramos aquí a considerar con canta xustiza): devoción pola súa nai, seguridade en si mesmo raiana na arrogancia e certa debilidade polas mulleres, son facilmente detectables no personaxe literario.

Como sucede con outros habitantes de Pueblanueva, existen diferenzas importantes co seu correspondente bueués. Gaspar Massó era un home culto. GTB defineo como erudito: “Sábeno os señores que escriben a historia de Baiona, os señores de Pontevedra, Filgueira Valverde, en fin, os eruditos, como Gaspar Massó” (Reigosa, 2016: 47). Foi correspondente da RAE, autor de diversos libros, amante da fotografía e do cinema (realizou varias curtas). Tiña unha moi boa relación con Carballeira, con quen mantivo unha frecuente correspondencia na que polemizaban sobre Ortega e Unamuno. Ademais foi un dos seus máximos defensores durante o xuízo ao que foi sometido e a consecuencia do cal foi inxustamente fusilado (Portela, 1997: 51).

Xaime Toxo<sup>29</sup> comenta unha significativa anécdota da que foi testemuña, segundo a cal, durante a rodaxe da manifestación anarquista da serie de televisión, cando o director ordenaba berrar “abaixo Cayetano”, GTB:

Turrou da manga da chaqueta a Moreno de Alba e bisboulle: “Dilles que berren “Abaixo Massó”. “Abaixo Massó”. Unha brincadeira do humor retranqueiro do escritor agora consagrado? Unha certa vinganza cociñada no tempo? Un explícito recoñecemento sobre a identidade do personaxe novelesco? Con certeza había un pouco de todo iso.

Xa comentamos que Salvador Rodríguez defende a orixe híbrida dos personaxes. Non obstante, no seu fermoso artigo “Retorno a Pueblanueva”, a medio camiño entre a creación literaria e xornalística, se niso se pode establecer unha diferenza tallante, comenta: “Quedo informado de que Cayetano falleció hace ya bastantes años y que de la fábrica de conservas

---

<sup>29</sup>Esta información é resultado dunha enquisa cos creadores literarios do Bueu actual para este artigo.

sólo queda en pie, impasible, aquella chimenea<sup>30</sup> que mandaba en la vida del pueblo” (2014).

Para aumentar o misterio en torno a Cayetano recollemos a opinión reflectida por Valentín González (1981), segundo a cal: “No falta quien identifique a los protagonistas con personajes de la vida local, y al propio cacique, don Cayetano, con un conocido industrial de Marín”.

GTB expresa que Carlos Deza é un personaxe completamente inventado. Non obstante, os investigadores adoitan ver trazos de distintas persoas na conformación do mesmo. De Johan Carballeira<sup>31</sup> herda, entre outros trazos, o estilo moderado, partidario dos cambios por vías pacíficas, a súa capacidade para analizar a realidade e a explotación; e o seu contacto cos mariñeiros na taberna do cubano.

Tampouco podemos deixar de mencionar as similitudes que o psicoanalista presenta con Luís Pimentel<sup>32</sup>. O seu pai Joaquín Pimentel foi deputado provincial, ao igual que o pai de Deza. Ten a propiedade dun pazo (o de Santa Cruz), segundo Torrente Malvido un escenario esencial da obra:

Pero de estas estancias no recuerdo a mi padre; mas sí, perfectamente, el pazo de Pimentel (...) que configura otra de las estructuras de la coreografía de Pueblanueva del Conde, determinando algunas relaciones argumentales de la trilogía de *Los gozos y las sombras*. (Torrente Malvido, 1990: 105)

Torrente Malvido refírese noutra ocasión a este médico de modo moi significativo:

De modo que, mientras Bueu vibraba de tensión revolucionaria y por sus calles y riberas caminaban Xoao Carballeira —Juán Aldán— o Clara o Pimentel, los de *Los gozos y las sombras* [...] podían escucharse conversaciones [...] sobre Picasso o Zola. (Torrente Malvido, 1990:48)

Decatémonos de que, unha vez máis, Torrente Malvido mestura os nomes dos personaxes da ficción, mesmo dos inventados, co nome dun ser real. Que Clara —personaxe inventado— e Pimentel —ser humano real—

---

<sup>30</sup>Hoxe a grande cheminea da fábrica é un dos poucos restos que se conservan do esplendoroso pasado da industria.

<sup>31</sup>“El personaje central de “Los gozos y las sombras” es el doctor Carlos Deza, en el que algunos ven a Johán Carballeira” (David García, 2010b)

<sup>32</sup>Non deixa de ser curioso que un dos pseudónimos de don Gonzalo, o empregado para o Premio Planeta de Novela, fose “Horacio Pimentel”.

camiñen xuntos alimenta a interpretación do galeno como un dos inspiradores do personaxe.

Para outros investigadores Carlos Deza sería un *alter ego* do propio autor. Carmen Becerra en entrevista con David García (2010b) “descarta esta posibilidade”, pero puntuáliza que:

Hay cosas de sí mismo porque Carlos Deza es psiquiatra y sabemos que Torrente estaba interesado en la psiquiatría, el psicoanálisis y leyó a autores como Freud o Foëhn. A Carlos Deza le traslada también su amor por la música, que es una de las frustraciones de Torrente, que es un gran oyente de todo tipo de música. Su literatura está trufada de referencias y obras que él conocía porque formaban parte de su discoteca privada. [...]

Aún hay otra característica propia del autor que le traslada a su personaje literario. “La duda perenne. Torrente, a pesar de sus afirmaciones, nunca fue una persona segura y duda de sí mismo y de sus propias convicciones”. (David García, 2010b)

Autor e personaxe presentan ademais outras coincidencias. Torrente é o seguinte en chegar a Bueu despois de Carballeira (Juan Aldán) quen, non se esqueza, introduce a Torrente na taberna do Cubano, do mesmo xeito que Juan Aldán fará con Carlos Deza. Neste sentido, que o título da obra sexa *El señor llega* e non *El señor retorna*, incide nesta interpretación. Outro indicio a considerar pode estar na denominación do pazo como do Penedo. GTB viviu o seu primeiro ano de matrimonio próximo ao Penedo e ben poderíamos especular con que este autor, tan amante de Cervantes e dos xogos, dende a súa ventá, se imaxinase no seu pazo-castelo.

Non obstante, parécenos natural que o autor sinta o personaxe como completamente inventado, pois obedece a un dos modelos más queridos por el, o chamado “esquema Tobías”, por aparecer por primeira vez na obra dramática *El viaje del joven Tobías*:

Torrente la ha etiquetado como “Esquema Tobías”; consiste en la apreciación del amor como fuerza salvadora y enriquecedora recíproca entre hombre y mujer. Frente a las tentaciones mundanas (poder, riqueza...), el amor dota de un sentido superior a la existencia, imprime una significación casi religiosa a la existencia, pues es el camino de la felicidad y la plenitud humanas. (Valcárcel, 2016: 462)

Carlos responde pois a un prototipo masculino presente ao longo de toda a obra de Torrente:

De manera global, el lector puede caracterizar al personaje masculino de las obras de Torrente Ballester como un intelectual, por lo general no bien conformado físicamente, casi siempre escéptico, irónico, bueno, un poco indeciso, reflexivo e inteligente, generalmente fracasado, moderado en sus formas y con tendencia al análisis; e identificar esta figura como su prototipo masculino. (Becerra, 2001: 202)

Do mesmo xeito Clara Aldán representa o prototipo feminino do escritor:

Analizadas en profundidad las novelas del autor gallego, el lector atento puede comprobar, también en lo que a los personajes femeninos se refiere, la existencia de un prototipo: se trata de una mujer fuerte, independiente e inteligente, con gran capacidad de decisión, y con una característica muy visible: un acusado sentido de la realidad y de la lógica. Las mujeres de Torrente Ballester se alejan de las heroínas literarias a que estamos acostumbrados. (Becerra, 2001: 202)

De modo que podemos concluir que:

Carlos encarna a la perfección el tipo masculino [...] no tiene capacidad para redimir a nadie, ni siquiera a sí mismo. Avanzada la historia surge la figura de Clara Aldán, única persona de Pueblanueva del Conde [...] que no esperaba a Carlos con fines de redención. Clara es un personaje fuerte, libre; una mujer sincera con los demás y consigo misma, que afronta con valentía su propia lucha interior. Este personaje (...) crece con la narración hasta adquirir dimensiones de heroína trágica. (Becerra, 2001: 206)

A orixe deste tipo de heroína atopámola, segundo a citada investigadora (2001: 201), nas mulleres galegas emancipadas pola necesidade, pola ausencia dos homes emigrantes ou mariñeiros, “as viúvas de vivos e mortos” das que falaba Rosalía. O propio GTB confirma esta hipótese: “También creo que hay que tener en cuenta que mi experiencia personal es de mujeres activas, y esto, sin duda, ha influido de un modo más o menos directo en mi concepción de la mujer”. (Becerra, 1990: 181)

Torrente Malvido (1990: 42), pola súa parte, considera que é nos bulevares parisinos e nas universitarias santiaguesas onde atopa: “la muchacha que empezará a cobrar forma en *Javier Mariño*, tan en contraste por su aspecto con la hidalga gallega arruinada que posteriormente

encarnará Clara Aldán, pero dotada de similar dosis de libertad, sobre todo la sexual”.

Non podemos esquecer, finalmente, que Clara é a irmá de Juan Aldán, recoñecido este polo autor como trasunto de Carballeira, por iso non sorprenden as declaracíons de GTB (Reigosa, 2006: 115): “A tal extremo coincide coa realidade que, agora mesmo, hai unha pobre vella, irmá del, que está de porteira nunha casa que di que ela é Clara Aldán”, ou as afirmacións de David García (2010b):

Clara Aldán es un personaxe inventado, aunque hay semejanzas con la realidad: en la trilogía es una de las dos hermanas de Juan y Johán Carballeira tenía también dos hermanas, siendo probable que haya algo de ellas en la figura de Clara.

Non podemos rematar o noso traballo sen indicar que algúns personaxes teñen unha inspiración allea ao pobo de Bueu<sup>33</sup>. Dona Mariana ben “podría tener sus referentes reales en las mujeres de los pazos, aunque en ninguna en concreto” (David García, 2010b); mesmo inspirarse na mestra e dinamizadora cultural Matilde Bares, pois ambas posuían un carácter enérxico, mantiñan boas relacións cos mariñeiros e tiñan un fillo de solteira. Non obstante coincidimos con Torrente Malvido (1990: 61) en que, naquel momento, dona Mariana era un personaxe “todavía por inventar”. GTB reconece unha inspiración concreta, a dunha muller pontevedresa.

—Referíuse Filgueira a unhas cartas dunha muller que, na novela, é dona Mariana e que, ao parecer, ten unha correspondencia real.

—Referíase concretamente a un aspecto de dona Mariana. Dona Mariana, cando é nova e vive en Madrid, é amiga dos agregados navais das embaixadas inglesa e alemá. Estes agregados navais, co tempo, chegan a ser almirantes das escuadras respectivas, e loitan na batalla de Skaherrat, e estes homes felicítanse as pascuas durante a guerra a través de dona Mariana, utilizando os diminutivos con que se coñecían amigablemente, por exemplo Jellicoe era Jell. Pois isto, efectivamente,

---

<sup>33</sup>Quedaría áinda moito que investigar sobre os trasuntos bueueses na trilogía. Por exemplo David García (2010b) apunta que Rosario “la Galana” estaría inspirada en “gente que trabaja en el entorno de la vivienda familiar de la familia de Torrente” e tamén que “otra historia que toma prestada, pero convenientemente alterada, es la de doña Lucía, la esposa del boticario”. Cuestións certamente interesantes pero que quedaron fóra desta investigación por non poder tido oportunidade de comprobarlas co rigor imprescindible neste tipo de traballos.

é un dato histórico e o personaxe era unha señorita de Pontevedra, persoa moi divertida e moi intelixente. Eran uns personaxes realmente xeniais. (...) Eu utilicei este detalle e outros moitos por referencias doutras persoas. (Reigosa, 2006: 105-106)

Do mesmo xeito Frei Eugenio está inspirado no pintor holandés Willibrord Verkade (1848-1946), o propio Torrente nolo di:

También Fray Eugenio está relacionado con el mundo de la cultura: el problema artístico de este fraile tiene una referencia real muy remota de un pintor holandés que se hizo benedictino en la abadía de Baviera (...); este hombre se llamaba don Villibordo Wercade y escribió un libro (que yo tengo por ahí) en el que cuenta cómo dejó París para ingresar en el monasterio. Sin embargo el proceso de conversión de este hombre no es un proceso novelesco, por eso no coincide exactamente con Fray Eugenio. La figura de Fray Eugenio está concebida como la de un hombre inquieto que no ha encontrado la paz: un personaje problemático. (Becerra, 1990: 184)

GTB abandonou Bueu en 1933 en dirección a Valencia, de onde volveu a consecuencia dos problemas físicos de Josefina para instalarse no Ferrol. A partir de aí a Vila será un lugar de retorno esporádico para estar cos amigos, para visitar os familiares, para acudir ao enterro da súa sogra (Torrente Malvido, 1990: 147), para lembrar os tempos pasados. Sentirá a pervivencia da beleza que atopou cando arribou por primeira vez:

Treinta y cinco años después, todo sigue más o menos igual. Las casas quizás no sean todas blancas, quizás pruritos de modernidad hayan estropeado la sencillez antigua y campesina. Pero, desde lejos, no se nota. Quien venga de Cangas por Aldán verá, como yo, casas alineadas junto al mar que trepan por las laderas. (Torrente Ballester, 2010<sup>34</sup>)

Aínda que máis tarde lamentará a degradación provocada por un crecimiento urbanístico pouco racional:

Viaje breve, por razones familiares, a un lugar próximo, en que viví hace tiempo y cuyo ambiente y paisaje he procurado reflejar en “Los gozos y las sombras”. Era, sobre todo el paisaje, una de mis imágenes más queridas, y el conocimiento que de él tenía pudiera explicarse con aquello que dice Ortega de lo bien que se conocen las ciudades en las

---

<sup>34</sup> Téñase en conta que cito a reproducción dun artigo datado orixinariamente en 1965).

que se ha amado. ¡Nunca hubiera hecho este viaje! Su brevedad bastó para revelarme la destrucción, yo diría que sistemática, de uno de los valles marineros más hermosos de Galicia; porque no hay un solo lugar bello en el contorno que no haya sido estropeado por una edificación horrible. (Torrente Ballester, 1982: 225)

Pronunciará algunas conferencias. Una de las, pronunciada o 9 de agosto de 1987 con el título de “Valle-Inclán en su tiempo”, constituirá un extraordinario éxito, polo que transcribo a nota publicada polo Círculo Náutico de Bueu respecto da mesma:

El acto concurridísimo (...) fue presentado por el socio D. José Ramón Domínguez Sobral, amigo personal del conferenciante (...).

Al término de la brillantísima exposición del tema, y después de un breve coloquio con los asistentes recordando sus vivencias como vecino que fue de nuestro pueblo. Por el Presidente<sup>35</sup> se le hizo entrega de una placa conmemorativa del acto. También el Alcalde<sup>36</sup>, en nombre de la Corporación Municipal, le hizo entrega de una bandeja con la inscripción: “A DON GONZALO, UN VECINO ILUSTRE”.

Ya por último, hubo de firmar innumerables ejemplares de sus obras a petición del numerosísimo público asistente, que por no tener acceso a los abarrotados locales, hubo incluso de seguir su conferencia desde la alameda donde fueron colocados altavoces con este fin.

Emocionado y agradecido se retiró don Gonzalo, encantado según dijo de esta jornada en el que en tiempos fue también su pueblo. (Manuel Aldao, 1987, 5-6).

Manuel Aldao recordaba una anécdota digna de ser conservada. Durante el coloquio, uno de los asistentes comentó al autor que parecía que se tenía “devuelto de Bueu”, a lo que GTB respondió que siempre tuvo presente a Bueu: “ahí está la obra”.

A filmación de la adaptación para televisión de la trilogía suponía otro momento intenso de relación de GTB con Bueu. Será él, segundo nos informa Carmen Becerra, quien supervisó las localizaciones. A rodaje suponía no la recuperación de los personajes y materiales señores también la transformación de Bueu en escenario de rodaje y, por tanto, el registro en

---

<sup>35</sup> Aureliano Dávila Juncal.

<sup>36</sup> Manuel Freire Lino

imaxes de determinados lugares da vila: o porto, a praza de abastos, o Pazo de Santa Cruz, a praia e as casas de Pescadoira, Chans, entre outros.

Para algúns habitantes do Bueu actual, *Los gozos y las sombras* constitúen un referente constante. Un texto ao que achegarse para recoñecerse; unha ficción para internarse, para descubrirse; un relato para palpitárt co pasado e tamén cos tempos novos, por iso non debe estrañar que varios textos como o de José Antonio Agulla (Agulha, 1999), titulado “Torrente Ballester e Bueu”, ou o recollido na obra colectiva *O Morrazo. Da man da natureza, da man da humanidade*, titulado “Bueu” e “Retorno a Pueblanueva”, redactado por Salvador Rodríguez, xoguen coa estratexia de idear como contemplaría un amigo de Torrente, días despois do seu pasamento, Carlos Deza ou un observador, os cambios producidos na vila dende a época en que o escritor a describiu. Dalgún xeito a novela funciona como un fósil emocional, como un referente no que habita o noso pasado e as claves do noso presente.

Se o impacto de GTB sobre os moradores da vila resulta innegable, moito máis, se cabe, o é entre os creadores literarios: Fátima Chamadoira, Álvaro Otero, Salvador Rodríguez e Xaime Toxo. A presenza de Torrente na súa obra é, recoñecida ou non, innegable. Non só porque o autor constitúe unha das cimas da literatura española, senón porque as coincidencias, buscadas ou non, nos temas e nas formas resultan evidentes.

Fátima Chamadoira<sup>37</sup>, recoñece<sup>38</sup> a súa admiración por don Gonzalo:

Tenía poco más de veinte años y ya leía a Gonzalo Torrente. [...] Aún conservo títulos como *La rosa de los vientos*, *La isla de los jacintos cortados*, *Las sombras recobradas*, *Los cuadernos de un rato raro* y, por supuesto, los tres tomos de *Los gozos y las sombras*. Que fuera gallego (como mi familia), me acercaba aún más, si cabe, a la inmensa obra de un autor que considero excepcionalmente dotado: versátil, ingenioso, penetrante, irónico, inteligente, culto y muy divertido y al tanto de todo. Siempre me cautivó la ironía como herramienta narrativa que, en su caso, llega a ser humorismo inclasificable, tal y como se manifiesta en *La rosa de los vientos* y otras obras.

<sup>37</sup>Fátima Chamadoira naceu en San Sebastián, pero reside en Bueu, de onde é natural a súa familia. Ten publicadas tres novelas: *El método*, *Sin permiso de Dios* e *Una obra maestra*.

<sup>38</sup>A partir deste momento, cando non faga ningunha referencia bibliográfica, estarei citando as respuestas dos autores a unha entrevista persoal. Quero agradecerllles a súa total disponibilidade.

Con la relectura de la trilogía, siendo yo una persona de más edad, empezando por *El señor llega*, descubrí al escritor “total”, por así decir. Este relato social de una Galicia atravesada por dos familias, la una floreciente y la otra a punto de desaparecer, solo puede ser fruto de un creador enorme: psicólogo, sociólogo, historiador, antropólogo y, desde luego, un estilista de la lengua. El duelo Carlos Deza-Cayetano, los diálogos, tan brillantes, sitúan al autor entre los más grandes escritores en lengua española. No quiero dejar de mencionar ese extraño contraste que supone, en ocasiones, su narrativa. Diría que su castellano es el alambique a través del cual adivinamos el gallego latente y sus estructuras.

De manera consciente, no puedo mencionar un personaje o situación argumental que hayan sido deslizadas [en mi obra] como homenaje a Gonzalo Torrente Ballester. Pero, si somos la suma de todo lo que leímos, recombinada de un modo único con una genuina aportación muy nuestra, entonces Torrente Ballester tiene un peso específico fundamental en mi caso, seguramente mucho mayor del que tengo conciencia.

Na opinión de este humilde redactor, dentro da súa obra quizás sexan os xogos metaliterarios de *Una obra maestra* os que máis directamente conectan coa obra de GTB, en especial con *Fragmentos de Apocalipsis*.

Álvaro Otero<sup>39</sup> non se recoñece especialmente torrentino, pero son numerosísimas as coincidencias coas obras do autor natural de Serantes. Francisco Rodríguez Pastoriza (2017) comenta que o castelán de *Walread* é “heredero de la prosa de Cela y Torrente Ballester, con ecos cunqueirianos y hasta valleinclanescos”.

As coincidencias entre a obra de GTB e Álvaro Otero son copiosas. Comparten algúns espazos narrativos como Pescadoira, o Penedo, o Pazo de Santa Cruz e mesmo ás fábricas. Ambos gustan do uso dos alcumes populares para denominar os seus personaxes. Ademais empregan temas e estratexias narrativas semellantes, como a crítica das cotillas beatas, a presenza dos mitos atlánticos, a unión do máxico e do real, as intencións paródicas e a sexualidade como desestabilizadora da paz social e da

---

<sup>39</sup>Álvaro Otero é autor de cinco novelas: *Walread*, publicada en galego en 1995 e en castelán en 2017, *Días de agua*, que recibiu o Premio Nostromo de Literatura Marítima; *De mar y de muerte*, *El esplendor*, premio Provincia de Guadalajara de Narrativa en 2008, e *Las noches con Claudia*.

conciencia. Por se iso fose pouco, Otero tamén converte en protagonista da súa novela *Días de agua* a outro señor que chega e que habita, coma un *okupa*, a vella fábrica de conservas.

Salvador Rodríguez mestura con brillantez o literario e o xornalístico, o rigoroso e o suxestivo, por iso as súas columnas constitúen un verdadeiro convite a mergullarse nas relacións entre Bueu e GTB. Salvador Rodríguez ademais é autor dunha notable obra narrativa<sup>40</sup> na que tamén se empapa, nalgúns momentos, na sensibilidade torrentina. Para el:

Torrente é un dos cumios da narrativa española do século XX. É un deses escritores dos que se poden definir coma un “novelista nato”, pero ao mesmo tempo tamén brilla noutro tipo de xéneros como o relato curto e, tamén, nos seus artigos xornalísticos (...). En canto a *Los gozos y las sombras*, pois que dicir? Non me atrevo a asegurar que sexa a mellor novela de Torrente mais si estou certo de que é a miña novela favorita. Supoño que esta valoración, confeso que totalmente subxectiva e produto do meu gusto persoal, ten moito (moito non, case todo) que ver co feito de que o grande protagonista dessa novela, por enriba de calquera das súas personaxes, é o pobo de Bueu, que é o meu. E, nomeadamente, resultame destacable a análise psicolóxica e sociolóxica que Torrente fai de “Pueblanueva” e a súas xentes. Paréceme tan atinado, tan inxeñoso, tan maxistral e transcendente, que, na súa esencia, hai cousas que escribiu Torrente nesa novela que son perfectamente válidas para unha descripción socio/psicolóxica do Bueu de hoxendía.

En canto a homenaxear a Torrente, de todos os artigos torrentianos que escribín quero destacar “Retorno a Pueblanueva” (*Faro de Vigo*, 19/01/2008)<sup>41</sup>. Por outra parte dentro da miña obra literaria, hai un relato que está patentemente influído por *Los gozos y las sombras*. Trátase de “Libertarios” (refírome ao relato central que percorre transversalmente o libro e trata do Exército Galego Libertario)<sup>42</sup>. Nese relato confeso que, en grande parte, me deixei levar pola “atmósfera sociolóxica” da mirada de Torrente sobre Bueu. Quizais noutros haxa algún influxo, pero non tan patente como neste caso.

Por último Xaime Toxo tamén se confesa abertamente admirador de Torrente Ballester. A súa figura ademais do impacto literario tivo tamén

<sup>40</sup>Queremos destacar aquí *La hija de Sherlock Holmes* e *Libertarios*.

<sup>41</sup>Reproducido en galego na súa obra *LiboreiroBlues*.

<sup>42</sup>O personaxe principal é natural da nada inocente Vilalconde.

unha pegada persoal pois o escritor era amigo da súa familia<sup>43</sup> e tivo trato con el.

Torrente foi fundamental, nutricio, pura chama de inspiración, á vez porto e destino. Coñecino sendo eu moi novo na casa dos meus pais en diferentes momentos vitais, e por suposto intelectuais. [...]

Os faladoiros no salón da casa de Pescadoira era interminables, [...] A amizade cos meus pais era moi íntima e falábase de todo, de cuestións familiares, económicas, políticas, laborais, literarias....[...] Naqueles faladoiros adoitaban participar outros amigos e coñecidos<sup>44</sup>. [...]

*Los gozos y las sombras* foi para nós moito máis que unha novela de aprendizaxe, foi un mapa vital dunha adolescencia que asomaba síntomas de rebeldía contra unha ditadura que nos resultaba insopportable. Non tiñamos ningunha dúbida de que Pueblanueva del Conde realmente era un trasunto de Bueu, que o que contaba na novela fora o que sucedera na nosa vila, que a fidalguía en decadencia consumira as últimas esperanzas detrás dos muros dos pazos en ruína dunha contorna recoñecible, que o tecido industrial dunha clase empresarial empoleirada no despotismo era o que tiñamos á beira das nosas casas, que o casino, un niño de mediocres ambicións, concorrido por personaxes calcos dunha realidade identificable ata nos xestos, era o mesmo que permaneceu conxelado no tempo na rúa principal da nosa vila.

Por último non podemos esquecer a amizade de Torrente con Jorge J. Loira. Este poeta, finado en 1982, mantivo na súa época de estudiante en Salamanca unha relación cordial con GTB, quen publicará no *Sábado Cultural* de ABC de 4 de setembro de 1982 un emotivo obituario:

Todo lo que me gustaría escribir aquí, en memoria de Jorge Loira, poeta adolescente que acaba de morir, no es más que una paráfrasis de lo que, en ocasión semejante, escribió Rilke en su “Réquiem”; cuya segunda elegía lamenta la muerte anticipada de un poeta joven. Lo era Jorge Loira, natural de Bueu, en la ría de Pontevedra, estudiante de Psicología en Salamanca, y amigo mío. Se me acercó una vez, a

---

<sup>43</sup>Xaime Domínguez Toxo, literariamente Xaime Toxo, é fillo do mencionado Juan Ramón Domínguez Sobral ‘Pin Cabanillas’.

<sup>44</sup>Toxo cita entre outros contertulios aos fillos do primeiro matrimonio, ao notario Alfonso Zulueta de Haz, ao médico e ciruxán Barros Malvar e aos escritores Carmen Martín Gaite e Carlos Casares.

ofrecerme el primer número de una de esas revistas de poesía que los jóvenes acometen con divina insensatez, y que en el mejor de los casos llegan al número dos. Se la compré. Me dijo entonces quien era y de donde, y cómo su familia me conocía. Nos hicimos amigos, y solía visitarme, en la misma Salamanca, en ese rincón de la plaza Mayor donde todos los mediodías establezcó relación noticiosa con ese disparate llamado mundo.

### E santas pascuas

Debo á convención da ollada dos meus veciños e a *Los gozos y las sombras* o descubrimento da miña vila natal. Desde o espello da miña fiestra da Canceliña, nos días claros vexo Bueu e nos días de néboa noto como Pueblanueva del Conde emerxe, sen necesidade de levitar, como se fose unha manifestación nova da “mellor seda de Galicia” (Manuel Rivas *dixit*), e sinto o agarimo con que se apertan ambas realidades, así que non podo pensar en Pascuas Tristes senón en nutrientes fecundos e en futuros más plenos na relectura gozosa e nada sombría da obra de don Gonzalo Torrente Ballester.

### Bibliografía

- Agulha (1999): “Torrente Ballester e Bueu”, *A Comarca do Morrazo*, 12/02/1999.
- Aldán, G. (1982): “Pueblanueva del Conde, el pueblo ficticio de *Los gozos y las sombras*, tiene identidad real en varios lugares de Galicia”, *El País*, 06/05/1982.
- Aldao Portas, Manuel (1987): *Memoria de actividades y boletín informativo del año 1986*, Bueu, Círculo Náutico.
- Aldao Portas, Manuel (2009): “Massó, lusco e fusco”, en Cuñarro Pintos, Fernando (dir.): *As mulleres na conserva*, Cangas do Morrazo, A CEPA.
- Antón Vázquez, Patricia (2007): *La obra novelística de Torrente Ballester y el cine: Los gozos y las sombras. Análisis comparativo-textual*, Tese de doutoramento inédita, Universidade da Coruña. [en liña] [Última consulta 20/08/2017].
- Barreiro Rosales, Belarmino (2017): “U-lo plano de José Cardona Rosello, da Illa de Ons?”, *Annos nº 22*, O Grove, Piñeiro Óns, 47-49.
- Becerra Suárez, Carmen (1990): *Guardo la voz, cedo la palabra. Conversaciones con Gonzalo Torrente Ballester*, Barcelona, Anthropos.

- Becerra Suárez, Carmen (2000): “Gonzalo Torrente Ballester”, en Rodríguez Iglesias, Francisco (edit.): *Galicia, Literatura. Escritores galegos na literatura española*, A Coruña, Hércules de Ediciones, S.A, 462-477.
- Becerra Suárez, Carmen (2001): “La mujer en la obra de Torrente Ballester”, en José Ángel Fernández Roca e José Antonio Ponte Far: *Con Torrente en Ferrol: un poco después. Actas del I Congreso Internacional “A obra literaria de Torrente Ballester”, Ferrol, 12-16 de Abril de 1999*, A Coruña, Universidade da Coruña, 195-212.
- Becerra Suárez, Carmen (2013): “Los gozos y las sombras: creación y recepción”, *La tabla redonda. Anuario de Estudios Torrentinos, nº 11 Visiones y revisiones de Los gozos y las sombras*, Universidad de Vigo, 1-20.
- Cabo Villaverde, José Luis e Sánchez García, Jesús Ángel (eds.) (2012): *Cines de Galicia*, A Coruña, Fundación Barrié.
- Carvajo, Primitivo (1995): “La decadencia de Massó”, *El País*, 09/05/1995.
- Castro Otero, Salvador (coord.) (2012): *O Morrazo. Da man da natureza, da man da humanidade*, Cangas do Morrazo, FECIMO.
- Cerviño Meira, Xosé Manuel (2017): “A industrialización de Bueu: A salga e a pesca da sardiña nos séculos XVIII e XIX”, en Castro Otero, Salvador (coord.): *Travesía por tres momentos da Historia de Bueu*, Deputación de Pontevedra, 79-103.
- Chamadoira, Fátima (2004): *El método*, CIM de Bueu.
- Chamadoira, Fátima (2012): *Sin el permiso de Dios*, Barcelona, Ediciones Carena.
- Chamadoira, Fátima (2017): *Una obra maestra*, , Barcelona, Ediciones Carena.
- Cidrás, Aldara (2016): “Memoria familiar, historia de todos: el caso de Francisco Escáneo Franco”, en “*Mataron ao meu irmán!*” *Radiografía dunha xeración (1896-1936)*. Traballo de fin de Grao. Universidade de Santiago de Compostela. Disponible en Internet en <https://historiazgz2017.files.wordpress.com/.../m12-cidrc3a1s-me>. [Última consulta 06/09/2017]
- Estévez Castro, José María (1996): *Reconocer Bueu*, Pontevedra, Deputación Provincial.
- García, David (2010a): “Cuando Bueu era Pueblanueva del Conde”, *Faro de Vigo*, 05/12/2010.
- García, David (2010b): “La huella de Bueu en Torrente Ballester”, *Faro de Vigo*, 28/11/2010.

- González, Valentín (1981): “Pontevedra: Rodaje de “Los gozos y las sombras”, de Torrente Ballester, para “Grandes Relatos” de T.V.E.”, *La voz de Galicia* (12/03/1981).
- González, Valentín (1982): “La serie “Los gozos y las sombras”, rodada en Galicia, se estrena hoy en televisión”, *La voz de Galicia* (25/03/1982).
- Ignacio, Guillermo (2014): *Elelos. Músicas de tradición oral no Concello de Bueu*, Bueu, Retrouso de Cela.
- Loira, Jorge J. (2014): *Tetraedro*, Pontevedra, Editorial Elvira.
- Otero, Álvaro (1995): *Walreal*, Vigo, Editorial Nigra.
- Otero, Álvaro (2000): *Días de agua*, Barcelona, Editorial Juventud.
- Otero, Álvaro (2006): *De mar y de muerte*, Castelló, Ellago.
- Otero, Álvaro (2010): *El esplendor*, Madrid, Ediciones Irreverentes.
- Otero, Álvaro (2013): *Las noches con Claudia*, Almería, Editorial Círculo Rojo.
- Portela, Xesús (1997): *Johan Carballeira. Poeta, xornalista, político. O valedor dos homes do mar*, Vigo, Ir indo.
- Reigosa Carlos G. (2006): *Conversas con Gonzalo Torrente Ballester*, Vigo, Galaxia.
- Rivero Iglesias, Carmen (edit.) (2013): *La tabla redonda. Anuario de Estudios Torrentinos nº 11. Visiones y revisiones de Los gozos y las sombras*, Universidad de Vigo.
- Rodríguez Fernández-Broullón, Rafael (2000): *Las Hidalguías del Morrazo. A través de sus piedras de armas*, Deputación Provincial de Pontevedra.
- Rodríguez Pastoriza, Francisco (2008): “Retorno a Pueblanueva”, *Faro de Vigo*, 19/01/2008.
- Rodríguez Pastoriza, Francisco (2017): “Una fábula de la postguerra”, *Faro de Vigo*, 18/02/2017.
- Rodríguez, Salvador (2000): *La hija de Scherlock Holmes*, Madrid, Alfasur.
- Rodríguez, Salvador (2007): *Libertarios*, Vigo, Ediciones Cardeñoso.
- Rodríguez, Salvador (2017): *Historias de gallegos extraordinarios*, Vigo, Belagua.
- Rodríguez, Salvador (2014): “Retorno a Pueblanueva”, *Faro de Vigo*, 07/09/2014
- Rodríguez, Salvador (2006): *Memoria de náufragos*, Vigo, Ediciones Cardeñoso.
- Sánchez Cidrás, Arturo (1999): *O candil nº 22. Fernando de la Rúa. Un achegamento ó home e ás súas raíces*. Bueu, Colexio Público “A Pedra”.
- Sánchez Cidrás, Arturo (2017): “Apuntamentos das salgas e fomentadores de Bueu”, en Castro Otero, Salvador (coord.): *Travesía por tres momentos da Historia de Bueu*. Deputación de Pontevedra, 105-140.

- Torrente Ballester, Gonzalo (1975): *Cuadernos de la romana*,
- Torrente Ballester, Gonzalo (1977): “Prólogo a la Obra Completa”, *Obra Comleta, t.1.* Barcelona, Plaza y Janés.
- Torrente Ballester, Gonzalo (1982): “Tres notas sueltas”, *ABC*, (04/09/1982)
- Torrente Ballester, Gonzalo (1992): *Torre del aire*, A Coruña, Deputación Provincial.
- Torrente Ballester, Gonzalo (1998): Carta personal a D. José Ramón Álvarez Pérez. Salamanca, 23/02/1998 (Inédita).
- Torrente Ballester, Gonzalo (2001a): *Los gozos y las sombras. 1. El señor llega*, Madrid, Alianza Editorial.
- Torrente Ballester, Gonzalo (2001b): *Los gozos y las sombras. 2. Donde da vuelta el aire*, Madrid, Alianza Editorial.
- Torrente Ballester, Gonzalo (2001c): *Los gozos y las sombras. 3. La pascua triste*, Madrid, Alianza Editorial.
- Torrente Ballester, Gonzalo (2010): “Bueu, por Gonzalo Torrente Ballester, *Faro de Vigo*, 11/11/2010.
- Torrente Malvido, Gonzalo (1990): *Torrente Ballester, mi padre*, Madrid, Ediciones Temas de Hoy, Col. Hombres de hoy.
- Toxo, Xaime (2011): *As palabras que non move o mar*, Vigo, Xerais.
- Toxo, Xaime (2016): *Protexer o invisible*, Deputación de Pontevedra.
- Toxo, Xaime (2017): “O Grupo de Bueu”, *Os galos. Revista de divulgación da cultura marítima e fluvial*, nº 11, Bueu, Asociación Cultural Os Galos.
- Valcárcel Martínez, Simón (2016): *G. Torrente Ballester, el intruso de la literatura española*, Universidad de León.

#### AGRADECIMENTOS

Manuel Aldao Portas, Carmen Becerra Suárez, Salvador Castro Rúa, Soledad Castro Soliño, Fátima Chamadoira, Pablo Diéguez Pais, Roberto García Causo, Montserrat González García, Henrique Harguindegay Banet, Sofía Malvido Cordeiro, Carmen Martínez Castro, Álvaro Otero González, Francisco Rodríguez Pastoriza, Salvador Rodríguez Pastoriza, Arturo Sánchez Cidrás, Estrella Tato Fontañá, Xaime Toxo e Sonia Valladares Rodríguez.